

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ
ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ, ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ, ՄՇԱԿՈՒՅԹԻ ԵՎ ՍՊՈՐՏԻ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ
ԽԱՉԱՏՈՒՐ ԱԲՈՎՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ
ՄԱՆԿԱՎԱՐԺԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ

ՄԻԴՅԱՆ ՄԱԼՎԻՆԱ ԱՐԹՈՒՐԻ

**ՌՈՒՄԵՐՆԵՐԻ ԱՊԱԿԱՌՈՒՑՈՂԱԿԱՆ ՆԵՐԳՈՐԾՈՒԹՅԱՆ ԲԱՅԵՐՈՎ
ԴԱՐՁՎԱԾԱՐԱՆԱԿԱՆ ՄԻԱՎՈՐՆԵՐԻ ՈՒՍՈՒՑՄԱՆ ՄԵԹՈՂԱԿԱՆ
ՀԱՄԱԿԱՐԳԸ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑՆԵՐՈՒՄ**

ԺԳ.00.02 «Դասավանդման և ուսուցման մեթոդիկա (ոռուսաց լեզու)»
մասնագիտությամբ մանկավարժական գիտությունների թեկնածուի գիտական
աստիճանի հայցման ատենախոսության

ՍԵՂՄԱԳԻՐ

ԵՐԵՎԱՆ 2026

РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ, КУЛЬТУРЫ И СПОРТА
АРМЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ХАЧАТУРА АБОВЯНА

МИДОЯН МАЛЬВИНА АРТУРОВНА

**МЕТОДИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ОБУЧЕНИЯ В АРМЯНСКИХ ШКОЛАХ
РУССКИМ ФРАЗЕОЛОГИЗМАМ С ГЛАГОЛАМИ ДЕСТРУКТИВНОГО
ВОЗДЕЙСТВИЯ**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по
специальности 13.00.02 – «Методика преподавания и обучения (русский язык)»

ЕРЕВАН 2026

Ատենախոսության թեման հաստատվել է Ռուս-Հայկական համալսարանում

Գիտական ղեկավար՝	մանկավարժական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր՝ Իննա Ռոբերտի Սարգսյան
Պաշտոնական ընդդիմախոսներ՝	բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր՝ Լիաննա Բենիամինի Մաթևոսյան մանկավարժական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ՝ Սեդա Շավարշի Ասատրյան
Առաջատար կազմակերպություն՝	Վանաձորի Հ.Թումանյանի անվան պետական համալսարան

Ատենախոսության պաշտպանությունը կայանալու է՝ 2026թ. սեպտեմբերի 10-ին ժամը 12:00-ին Խ.Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանում գործող ՀՀ ԲԿԳԿ-ի «Մանկավարժություն» 020 մասնագիտական խորհրդում:

Հասցե՝ 0010, ք. Երևան, Տիգրան Մեծ 17:

Ատենախոսությանը կարելի է ծանոթանալ Խ. Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի գրադարանում:

Սեղմագիրն առաքված է 2026թ. օգոստոսի 6-ին:

«Մանկավարժություն» 020 մասնագիտական խորհրդի գիտական քարտուղար՝ մանկավարժական գիտությունների թեկնածու,

դոցենտ



Թերեզա Յուրիի Ազատյան

Тема диссертации утверждена в Российско-Армянском университете

Научный руководитель	доктор педагогических наук, профессор Инна Робертовна Саркисян
Официальные оппоненты	доктор филологических наук, профессор Лианна Бениаминовна Матевосян кандидат педагогических наук, доцент Седа Шаваршевна Асатрян
Ведущая организация	Ванадзорский государственный университет имени Ов. Туманяна

Защита диссертации состоится 10-го сентября 2026г. в 12:00 часов на заседании специализированного совета 020 «Педагогика» КВОН РА при Армянском государственном педагогическом университете имени Х. Абовяна, по адресу: РА, 0010, г. Ереван, ул. Тиграна Меца 17.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Армянского государственного педагогического университета имени Х. Абовяна.

Автореферат разослан 6-го августа 2026г.

Учёный секретарь специализированного совета 020 «Педагогика» кандидат педагогических наук,

доцент



Тереза Юрьевна Азатян

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность данного исследования определяется:

- интересом к культуре русского народа через призму восприятия армянских учащихся, интересу к русским традициям и обычаям, которые находят свое выражение во фразеологических единицах;
- потребностью в изучении отражения русской культуры фразеологизмами разных типов, что направлено на совершенствование преподавания русского языка в иностранной (армянской) аудитории;
- большой ценностью фразеологизмов с деструктивными глаголами в методическом аспекте, поскольку в силу отрицательной семантики этим устойчивым сочетаниями не уделяется достаточного времени для изучения, однако они широко представлены во фразеологической системе русского языка и знание их необходимо для осуществления полноценной коммуникации на русском языке.

Предметом исследования являются фразеологические единицы деструктивного воздействия русского языка, принципы их отбора (тематический принцип, по опорному слову и семантическим группам) и лингвометодического описания в ракурсе обучения РКИ в школах РА.

Объектом исследования является процесс формирования у учащихся-армян навыков владения русскими фразеологизмами с глаголами деструктивного воздействия.

Целью нашего исследования является разработка методической системы обучения фразеологическим единицам русского языка, содержащим в своем составе деструктивные глаголы в процессе обучения РКИ в школах Республики Армения.

Гипотеза исследования: обучение русским фразеологизмам с глаголами деструктивного воздействия будет эффективным, если методическая система строится на единстве следующих компонентов: лингвистического (семантические особенности деструктивных глаголов и фразеологических единиц), психолингвистического (особенности восприятия образности у билингвов), культурологического (учет культурно-национальной символики разрушения) и собственно методического (коммуникативная направленность, система упражнений, ступенчатая работа с фразеологией).

Исходя из цели исследования, мы определили **задачи** нашей работы:

- Провести лингвистический анализ глаголов деструктивной семантики в сопоставительном анализе с армянскими аналогами; выявить зоны интерференции и транспозиции.
- Рассмотреть глагольные фразеологизмы, входящие в семантические сферы «уничтожения», «поверждения», «разрушения».
- Разработать соответствующую методическую систему обучения учащихся-армян ФЕ с глаголами деструктивного воздействия.

С целью решения выделенных задач были использованы следующие **методы исследования:** *описательный, теоретический* анализ источников по теме исследования, *сравнительно-сопоставительный* (анализ русских ФЕ с их армянскими эквивалентами), *изучение учебников, учебно-методических пособий* по русскому языку как иностранному (методический анализ), *метод наблюдения, статистический метод, метод типологического анализа.*

Научная новизна исследования заключается в следующем:

- На основе сопоставительно-типологического анализа ФЕ с глаголами деструктивного воздействия русского и армянского языков разработана лингвистическая база обучения русской фразеологии в армянских школах; выявлены зоны интерференции и транспозиции.
- Предложена лингводидактическая модель освоения ФЕ с глаголами деструктивного воздействия русского языка в практическом курсе обучения РКИ учащихся-армян.
- Разработана методическая система обучения с комплексом упражнений, моделирующих условия употребления в естественной языковой среде фразеологизмов с глаголами деструктивного воздействия различной стилистической принадлежности.

Теоретическая значимость исследования заключается в углубленном сопоставительном анализе русских фразеологизмов с глаголами деструктивного воздействия с их армянскими аналогами, их семантических, стилистических и прагматических характеристик. Результаты исследования могут быть использованы в курсах по сопоставительной типологии русского и армянского языков, межкультурной коммуникации и методики преподавания РКИ, а также для дальнейших исследований в области фразеологии, лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и сопоставительного языкознания.

Практическая значимость исследования заключается в разработке эффективной апробированной в ходе опытно-экспериментальной работы методической системы обучения русским фразеологизмам с глаголами деструктивного воздействия в армянских школах на уроках РКИ. Предложенные учебные материалы, методические рекомендации и система упражнений могут быть использованы на уроках русского языка как иностранного в школах РА, а также при разработке учебников и учебно-методических пособий.

Этапы опытно-экспериментальной работы (Опытно-экспериментальная работа проводилась в течение 5 лет /2020–2025 гг. В эксперименте принимали участие ученики 7, 8 и 9 классов общеобразовательной школы № 88 г. Еревана. Общее количество учащихся, охваченных опытно-экспериментальной работой – 156).

Этапы работы:

Констатирующий этап – анализ уровня владения русскими ФЕ с глаголами деструктивного воздействия у учащихся-армян, выявление трудностей и проблем в их употреблении и усвоении.

Формирующий этап – разработка и внедрение в процесс обучения РКИ методической системы, включающей учебные материалы, разработанные на основе сопоставительно-типологического анализа отмеченной группы русских фразеологизмов и с их армянскими аналогами, коммуникативные упражнения, дидактические игры и методы сравнительного анализа русских и армянских фразеологизмов.

Контрольный этап – оценка эффективности разработанной методической системы на основе контрольных работ, тестирования, анкетирования учащихся, а также анализа динамики усвоения рассматриваемых ФЕ.

Объем и структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и трех приложений. Общий объем диссертации вместе с Приложением составил 234 страницы, объем основного текста диссертации – 176 страниц. Список литературы состоит из 166 наименований, 38 школьных учебников, 15 словарей и 4 электронных ресурсов.

В **Приложении 1** представлены деструктивные глаголы русского и армянского языков.

В **Приложении 2** – русские глагольные фразеологические единицы, входящие в семантические сферы «уничтожения», «повреждения», «разрушения», их армянские эквиваленты и примеры из художественной литературы.

В **Приложении 3** – планы-конспекты уроков с использованием ФЕ с деструктивными глаголами.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

ГЛАВА 1. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ДЕСТРУКТИВНЫХ ГЛАГОЛОВ

В первом параграфе первой главы - **Исследования, посвященные глаголам деструктивного воздействия в современном русском языке** – мы остановились на подробном изучении научной лингвистической литературы по теме диссертации. Поскольку глагол является основной конструктивной единицей языка, исследованию глаголов разной семантики в последние десятилетия уделяется особое внимание. Анализируя научную литературу, посвященную исследованию глагольной лексики, мы обнаружили два подхода к изучению деструктивной лексики. Первому подходу посвящены работы В.В. Прокопова, Ю.Д. Апресяна, Э.В. Кузнецовой, Л.М. Васильева, И.И. Мещанинова, Л.Г. Бабенко, в которых представлена вся глагольная лексика русского языка, включающая и деструктивные глаголы. Второй точки зрения придерживались авторы, которые изучали отдельные лексико-семантические группы: С.В. Слюсарева, Т.А. Потапенко, Н.Г. Арзуманова, Т.Я. Золотова, Т.А. Кильдибекова, Е.В. Падучева, Е.С. Кубрякова, Т.Г. Скребцова, И.В. Ивлиев, Ф.Г. Фаткуллина, А.П. Султанова, Ф.К. Бураихи.

Во втором параграфе - **Семантические особенности деструктивных глаголов в русском и армянском языках** – рассмотрены деструктивные глаголы русского языка в контексте их семантики в сопоставительном анализе с армянскими аналогами. Анализ выделенных единиц русского и армянского языков выявил их семантическую эквивалентность и показал, что глаголы с деструктивным воздействием в двух рассматриваемых языках можно разделить на три группы:

1. **Глаголы повреждения** (нарушать целостность объекта, воздействуя на поверхностную микроструктуру): царапать/*հարկել*, ободрать/*լվռել*, надпилить/*նրհիւնճ տրոցել*, продырявить/*ծակծկել*, оторвать/*լռել*, отрезать/*կտրել* и др.

2. **Глаголы разрушения** (нарушать целостность объекта, воздействуя на его макроструктуру): вспороть/*լլաւորել*, *բիւլ*, деформировать/*ձևափոխել*, ломать/*ջլրել*, рвать/*լռել*, рушить/*քիչել*, разбить/*ջլրել*, разгромить/*ջախջախել*, разодрать/*լլաւորել*, распилить/*տրոցել*, расплющить/*ճզկել* и др.

3. **Глаголы уничтожения** (прекращать существование объекта): вешать/*կախել*, аннулировать/*նշանցնել*, искоренить/*քիչնջնել*, испарить/*գոլորշիացնել*, испепелить/*նրհիրացնել*, истребить/*նշանցնել*, расстрелять/*զինակահարել*, растоптать/*կրիտնել*, сжечь/*լլառել*, убить/*լուրել* и др. Исследование показало, что глаголы повреждения, глаголы разрушения и глаголы уничтожения в русском и армянском языках семантически эквивалентны (за небольшим исключением) и выявляют одну семантическую область – деструктивное воздействие на предмет.

Третий параграф - **«Переносное значение глаголов разрушения русского и армянского языков»**. Сопоставительный анализ прямых и переносных значений

глаголов деструктивного воздействия в русском и армянском языках представляется нам необходимым для грамотного определения зоны интерференции и транспозиции. Проведенный анализ позволил заключить, что для армянских и русских непроизводных глаголов с первичным значением разрушения характерны модели:

- **разрушать - причинять душевный дискомфорт:** *разрушать чувства, разрушать сердце/լիւրով փրփր, Լիւրով զզւցնելիքներ,*
- **разрушать материальные/нематериальные объекты:** *разрушать строения, города/աշխարհ շինություններ;*
- **разрушать - причинять или ощущать физический дискомфорт:** *разрушать планы/խիսիւով փշիկներ;*
- **разрушать - уменьшать количество, цену:** сбить цену (следует отметить, что в армянском языке эквивалентные примеры не встречаются).

Можно привести лишь один пример из разговорной речи (*զիկ զգել*);

- **разрушать - меняться, ломаться (о голосе),** *աշխարհ փրփր, լեզուն տալիւրով;*
- **разрушать - проявлять интерес к чему-либо,** *ընթերցել խիսիւով, հետաքրքրություններ շարժել.*

Основываясь на данных лингвистического анализа при разработке методики обучения русским глаголам деструктивного воздействия в армянской аудитории можно выявить зоны интерференции и транспозиции.

ГЛАВА 2. ГЛАГОЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С СЕМАНТИЧЕСКИМИ СФЕРАМИ «УНИЧТОЖЕНИЯ», «ПОВРЕЖДЕНИЯ», «РАЗРУШЕНИЯ»

Первый параграф второй главы - Русские и армянские фразеологизмы с деструктивной семантикой. Семантика деструкции может реализоваться в различных языковых уровнях. И одним из таких языковых уровней является фразеология. Примеры русских и армянских фразеологизмов с деструктивной семантикой: *оторвать голову (զուլիւր փրկել, վիր Լիւրել), кости пересчитать (սկսելներ փշել), пить кровь (աշխարհ խիւ), ломать зубы (վիր Լիւրել, Լիւր քիւրի տնել), обломать бока (Լիւրներ շարժել), таять на глазах (սիր փր շրիւնիւր)* и др. Анализируя фразеологизмы с деструктивной семантикой, мы пришли к выводу, что их можно разделить на две группы: а) когда человек сам находится в состоянии агрессии; б) вербальное выражение агрессии по отношению к объекту. Агрессивное поведение в речи с помощью фразеологизмов может проявляться в двух формах:

- 1) **причинять физический вред человеку** (*выпустить кишки – փրփրները յալիլ, оторвать голову – զուլիւր շարժել, кости пересчитать – սկսելներ փշել* и др.),
- 2) **причинять психологический вред** (*разбивать сердце – փրփր Լիւրել, колоть глаза – յոյր ու փր փր, обрезать крылья – յոյր Լիւրել* и др.).

Анализ русских и армянских деструктивных фразеологизмов подводит к следующей классификации:

- **Деструктивные фразеологизмы, которые содержат в своем составе единицы деструктивной семантики:** *рвать душу – в значении «терзать, мучить кого-нибудь» – հոգին մաշել/հոգին փշել* и др.
- **Фразеологизмы, включающие в свой состав глаголы деструктивной семантики, но сами не имеющие такую семантику:** *врезаться в душу – в значении «крепко запомниться, запечатлеться в памяти» – փրփր մէջ մտնել, воткнуть шпильку – в значении «сделать язвительное замечание» – խիսիւով* и т.п.

- **Фразеологизмы с деструктивным значением, не имеющие в своем составе глаголов деструктивной семантики:** *выпустить кишки* – в значении «зарезать, убить кого-либо» – *տղիբլկր յսիկէ*, *пустить себе пулю в лоб* – в значении «застрелиться» (у данного фразеологизма армянского эквивалента нет), *отдать богу душу* – *հոգին տկիւնել* и т.п.

Второй параграф второй главы - Особенности восприятия фразеологизмов с деструктивной семантикой в русской и армянской языковой картине. В русском языке можно выделить деструктивные ФЕ, демонстрирующие специфические способы представлений, например, о гневном или яростном состоянии человека, которые имеют деструктивную семантику. Они являются речевой реакцией, выражающейся в виде проклятий, реплик или целых высказываний (*будь ты неладен, убирайся к чертям, катись ко всем чертям и др.*). Для выражения гневного состояния человека в русских фразеологизмах используется чаще всего слово *черт* или его заменители (например, «*леший*») в сочетании с деструктивным глаголом.

В армянском языке используется слово «*գրող*» (*գրողը բն լիւնի, կրքիւր գրողի ծնը, գրող ու ծալ*) также в сочетании с деструктивным глаголом. При рассмотрении вышеуказанных фразеологизмов с негативной семантикой наблюдается либо их полное соответствие в двух сравниваемых языках, что, безусловно, обусловлено определенной близостью языкового восприятия мира, либо отсутствием соответствия, что связано уже со специфическими особенностями восприятия картины мира двух разных народов.

Проведенный сравнительный анализ фразеологизмов с негативной семантикой русского и армянского языков позволил обнаружить более или менее общие образы и символы, что связано с употреблением в качестве эталона сравнения одинаковых реалий: *бить тревогу, разрубать гордиев узел, вырывать с корнем, портить кровь, испустить дух, набитый дурак, палец о палец не ударить*. Армянские аналоги: *տնտկիւն լիւն, գրողիւն հիւնգըրը կրկէ, տրտնտկիւնի տնէ, տրտնտից խէ, տրտնը խտնէ, հոգին տկիւնել, կտտրտիւն հիւնը, տտր տտնի չիւնէ*. Большое внимание следует уделить фразеологическим единицам, имеющим негативную семантику, с элементом – деструктивным глаголом, не имеющим в армянском языке лексически соответствующих компонентов, и, в связи с этим, представляющих трудность для понимания: *зарубить на носу* – *տկիւնիլ օղ տնէ* (досл.: *серьгу надеть на ухо*).

Третий параграф второй главы - Структурно-грамматические особенности фразеологических единиц. Согласно семантико-грамматической классификации, предложенной А.В. Куниным, фразеологические единицы с грамматической структурой словосочетания делятся на *субстантивные, адъективные, адverbиальные, междометные, глагольные*. При соотношении фразеологизма с той или иной частью речи следует учитывать в первую очередь грамматические и семантические свойства фразеологического оборота: *способ выражения грамматически господствующего компонента, благодаря которому предсказывается категориальное значение фразеологизма, синтаксическая функция фразеологизма в предложении, семантические особенности фразеологизма: семный состав толкуемого оборота, способность его передавать оценочное значение; сочетаемостные способности фразеологизма и др.*

Четвертый параграф второй главы - Глагольные фразеологизмы с семантическими сферами «уничтожения», «повреждения», «разрушения». Из фразеологических словарей методом сплошной выборки нами насчитано 327 русских глагольных фразеологических единиц, входящих в семантические сферы

«уничтожения», «повреждения» и «разрушения». В работу включены несколько примеров, подробный анализ представлен в *Приложении 2*.

Анализ данных фразеологических единиц рассматриваемых языков (русского и армянского) показал, что глагольные фразеологизмы в основном состоят из двух компонентов и самой распространенной является модель «**глагол + существительное**» (с предлогом и без) (*ենуть спину, бить челом, гореть в руках, մէք ծնկ, քոր կորկ, թևերը խուզել*), хотя встречаются и многокомпонентные фразеологические единицы, представленные моделью: «**глагол + местоимение + существительное**» (*кусать себе локти, рвать на себе волосы, իրար ձեռքից խլել*), «**глагол + числительное + существительное**» (*убить двух зайцев, երկու տակ կաշիք բերել*), «**глагол + существительное + предлог + существительное**» (*подставлять лоб под пули, пригнать змею на груди, вешать лапшу на уши, օտքի մէջ թրել, բերել լրիւ քաղ, մտնելով միւր տակ*), «**глагол + прилагательное + существительное**» (*приносить повинную голову, бить по больному месту, брать голыми руками, քաղ դիմաւոր մերթ*) и др. Нужно отметить, что не все фразеологические единицы с деструктивными глаголами имеют именно деструктивную семантику.

Пятый параграф второй главы - Русские фразеологизмы с деструктивными глаголами и их армянские эквиваленты (рассмотрены в ракурсе перевода). Перевод текстов, которые содержат в себе идиоматические выражения, представляет особые трудности, что обусловлено яркой национальной спецификой фразеологического состава каждого языка. Поскольку при переводе совпадение может быть как полным, так и неполным, постольку можно выделять полные и неполные/частичные фразеологические эквиваленты: *терять / потерять голову* – *զոքիւր կորցնել, подливать масла в огонь* – *կաշիք լրիւ յոյ լցնել, душа горит* – *սիրտը քիչցել, подрезать крылья* – *թևերը խուզել, разбить сердце* – *սիրտը կորկ, топтать в грязь* – *գետիւր կոխել* и др. Примеры частичных фразеологических эквивалентов: *сердце кровью обливается* – *սիրտը կոր-կոր լինել, доводить до белого каления* – *հոգնի հասնել, штурмлер штурмлер, под корень резать* – *հիւրքից կորկ* и др. Наряду с соотнесенными фразеологическими единицами встречаются и несоотнесенные фразеологические единицы, так называемые безэквивалентные фразеологизмы или фразеологические лакуны – нулевой фразеологический коррелят лакунарного фразеологизма. Русские безэквивалентные ФЕ, которые не имеют эквивалента в армянском языке: *ломать шапку, ломать копья, вешать лапшу на уши, казнить и миловать, давить медведя, сорвать пуп, бить рублем* и др. При отсутствии фразеологического эквивалента нужно подобрать в языке перевода (ПЯ) фразеологизм с таким же переносным значением, основанным на ином образе: *бить отбой* – *խորքից ել կանգնել, бить челом* – *քորկը ցուշել, дать памятку* – *սլուցիւ ծեծել, քի հոր հարկիւրը մեր քաղ*, *глаза горят* – *բերելի ջուրը գնիւ* и др. При этом ряд русских фразеологизмов не имеют соответствий в армянском и получают описательное объяснение: *язык заплетается* – *հոգնութիւնը չկարողանալ խօսել, язык не поворачивается* – *չկարողանալ / չաւանգանալ մի բան ասել, бить наверняка* – *սլուցիւ գործել, քիդի դիւրի նշանակալի գնիւ, убить бобра* – *շաք արծարալոր բան ձեռք բերել* и т.д.

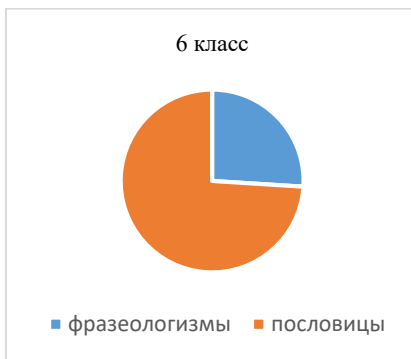
ГЛАВА 3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОБУЧЕНИЮ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ С ГЛАГОЛАМИ ДЕСТРУКТИВНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В АРМЯНСКОЙ ШКОЛЕ

Первый параграф третьей главы - Место фразеологии в системе обучения

русскому языку в армянской школе. Развитие лингвокультурной компетенции через концепции русской культуры предполагает обращение к фразеологизмам. Изучение русской фразеологии в армянских школах не только способствует усвоению русского языка, но и углубляет понимание культурных особенностей русского народа. Ключевые аспекты, подчеркивающие важность изучения фразеологизмов: развитие языковых навыков, понимание культурных особенностей, улучшение навыков коммуникации, литературное и языковое искусство, улучшение когнитивных навыков, социокультурный аспект, методические аспекты, интеграция с другими предметами.

В результате анализа состояния преподавания фразеологизмов в армянской школе, можно сделать следующие выводы: в настоящее время преподавание фразеологизмов в армянской школе сталкивается с рядом проблем, включая ограниченное внимание к этой теме в учебных программах и учебниках. Необходимо разработать современные учебники и методики, которые сделают процесс обучения фразеологии более интересным и доступным для учащихся.

Второй параграф третьей главы - Состояние преподавания фразеологизмов в армянской школе: анализ действующих учебных программ и учебников. Нами был проведен анализ учебников по русскому языку общеобразовательных школ Республики Армения (с 5-го по 12-ый классы), соответствующих общеобразовательным стандартам обучения РА, под ред. Н.А. Байбуртян, И. Якубовой, Б.М. Есаджян, В.М. Ханзратян (2, 3 и 4 классы), Н.А. Байбуртян, Б.М. Есаджян, В.М. Ханзратян (4 класс), Т.А. Бабаяна, М.А. Егиазарян, М.Г. Лалаянц, Н.У. Аракелян, А.А. Эйрамджян, С.Б. Самуэлян (5, 6 и 7 классы), Н.Г. Рафаелян, Р.Р. Грдзелян, Р.А. Тер-Аракелян (8 класс), Б.М. Есаджян, Г.В. Язичян (9 класс), Р.Р. Грдзелян, Р.А. Тер-Аракелян, К.М. Мхитарян (10, 11 и 12 классы / гуманитарное направление), Н.А. Байбуртян, Р.Р. Грдзелян, И.К. Манучарян, И.М. Мелик-Оганджян, А.А. Читчян (10, 11 и 12 классы / общее и естественно-математическое направления) с целью выявления фразеологизмов, имеющих в текстах учебников, а также наличия заданий, связанных с фразеологизмами. Анализ показывает, что во всех классах в учебниках количество пословиц превышает количество фразеологизмов. В целом, получается, пословицы во всех классах составляют выше 70%, а фразеологизмы – не больше 26%. Вышесказанное показано в диаграммах.





В диаграмме показана статистика включения фразеологизмов в учебники по русскому языку для 8 и 9 классов обоих авторов-составителей.



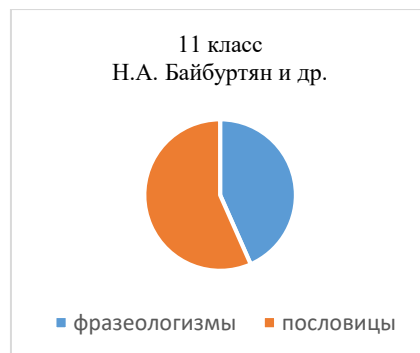
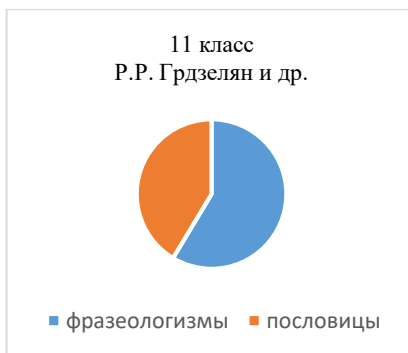
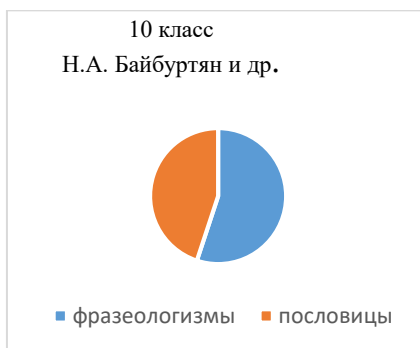
Таким образом, авторы предусматривают в том или ином объеме специальные задания и упражнения по фразеологии, однако в целом работа носит эпизодический характер и сводится к толкованию значения фразеологизмов. В учебниках русского языка пословиц традиционно больше, чем фразеологизмов. Мы считаем, что это обусловлено несколькими причинами:

1. Культурная/историческая значимость: Пословицы являются неотъемлемой частью народного творчества и передаются из поколения в поколение. Они передают многовековой опыт, традиции и ценности, что делает их важным элементом изучения языка и культуры. Они используются для выражения мудрости, морали и жизненных уроков, что делает их востребованными в повседневной речи и литературе.

2. Функциональность: Пословицы часто используются для обобщения опыта и дают советы, для передачи жизненной мудрости и моральных уроков. Это делает их более универсальными и применимыми в различных ситуациях по сравнению с фразеологизмами, которые могут иметь более узкое значение или использование. Кроме того, они легко запоминаются и могут быть применены в различных жизненных ситуациях, что делает их полезными и популярными в образовательных материалах.

3. Простота и доступность: Пословицы обычно имеют ясное, буквальное значение, простую структуру, что упрощает их понимание и легко запоминается. Это делает их удобными для использования детьми в повседневной речи. Фразеологизмы же часто требуют глубокого знания языка и контекста, что может быть сложнее для учеников младших классов.

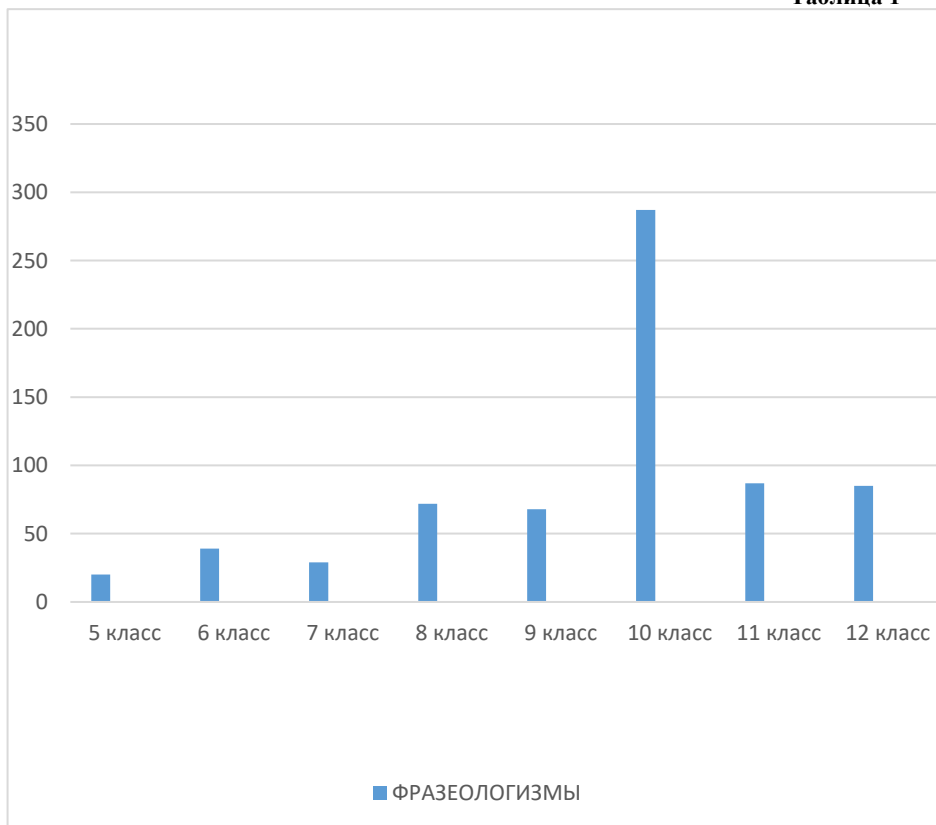
Анализ показал, что все авторы особое место начинают уделять фразеологизмам именно в 10 и 11 классах. Ниже в диаграмме представлена статистика фразеологизмов в учебниках по русскому языку для 10, 11, 12 классов обоих авторов-составителей.





В *Таблице 1* представлена статистика употребления фразеологизмов в школьных учебниках начиная с 5 по 12 классы.

Таблица 1



Анализ новых учебников (5–7 классы)
Сравнительная таблица представления пословиц и фразеологизмов
в школьных учебниках русского языка 2024 г. для 5, 6 и 7 классов

Параметры анализа	5 КЛАСС	6 КЛАСС	7 КЛАСС
Авторы и издание	Т.А. Бабаян, М.А. Егиазарян. – МАНМАР, 2024	Т.А. Бабаян, М.А. Егиазарян. – МАНМАР, 2024	Т.А. Бабаян, М.А. Егиазарян. – МАНМАР, 2024
Количество пословиц	30	39	23
Тематика пословиц	труд, Родина, нравственные качества	страх, храбрость, мораль, отношения, дружба, труд, здоровье, спорт	нравственные ценности, труд, здоровье, язык, речь
Формы работы с пословицами	грамматическое, толкование, соединение частей, использование в речи	объяснение, сопоставление, толкование, написание короткого рассказа	соединение частей, объяснение смысла, сравнение с армянскими аналогами
Количество фразеологизмов	4	5	4
Способы подачи фразеологизмов	эпизодически, без обобщающего раздела, в упражнениях	эпизодически, без обобщающего раздела, в тексте	эпизодически, без обобщающего раздела, в текстах

Третий параграф третьей главы - Значение обучения русской фразеологии в школах РА. В старших классах изучение фразеологизмов сохраняет свою важность и приобретает дополнительные аспекты, которые помогают учащимся ещё глубже погрузиться в мир русского языка и литературы:

1. Развитие литературного вкуса. 2. Формирование культурного кругозора. 3. Углубление лингвистических знаний. 4. Развитие навыков анализа и интерпретации текстов. 5. Повышение культурной грамотности. 6. Подготовка к единым вступительным экзаменам. В целом, изучение фразеологизмов в старших классах

способствует не только развитию языковых навыков, но и формированию у учащихся ценностного отношения к родному и изучаемому языку, культуре и литературе.

Четвертый параграф третьей главы - Коммуникативный метод при обучении фразеологии. Наглядные примеры использования коммуникативного метода при обучении фразеологии, на наш взгляд, следующие:

- Ролевая игра.
- Дискуссия: организовать обсуждение с использованием фразеологизмов.
- Интерактивные диалоги.
- Игры.
- Создание историй.
- Анализ текста: использовать тексты, содержащие фразеологизмы.
- Социальные сети и сообщения.

Пятый параграф третьей главы - Рекомендации при обучении фразеологизмов с деструктивными глаголами в армянских школах. Практические цели изучения фразеологии направлены на развитие конкретных умений у учащихся, которые существенно влияют на их языковую компетенцию и коммуникативные способности:

- Формирование фразеологических навыков.
- Обогащение фразеологического запаса.
- Умение толковать фразеологизмы.
- Использование фразеологических словарей.
- Понимание языковых особенностей литературных произведений.

При изучении фразеологии формируются следующие учебно-языковые фразеологические умения у учащихся:

- *Умение отличать лексическое значение фразеологизма от его грамматического значения.*
- *Навык толковать лексическое значение фразеологизмов.*
- *Умение определять контекстуальное значение употребления фразеологизмов. Навык нахождения изученных фразеологических явлений в тексте.*
- *Умение выбирать и использовать изученные фразеологические выражения в соответствии с контекстом.*
- *Навык группировки изученных фразеологизмов по различным критериям.*
- *Умение пользоваться фразеологическим словарем для поиска и анализа нужной информации.*

В процессе работы мы использовали метод сравнения с родным языком.

Шестой параграф третьей главы - Система обучения русским фразеологизмам с глаголами деструктивного воздействия в армянских школах с учетом культурно-национальных особенностей. Для формирования языковых навыков и развития речевых умений в употреблении фразеологизмов с глаголами деструктивного воздействия нами предложен комплекс упражнений. Апробация упражнений показала, что внедрение в процесс обучения упражнений по фразеологии, которые способствуют формированию различных типов компетенций и обогащению словарного запаса, а также развитию образного мышления в современных условиях, является важной и актуальной задачей для современной образовательной системы. Решение этой проблемы возможно благодаря комплексному подходу к изучению фразеологической системы русского языка.

Седьмой параграф третьей главы - Система упражнений по формированию языковых навыков и развитию речевых умений в употреблении фразеологизмов с глаголами деструктивного воздействия. Для обучения фразеологии на уроках русского языка нами разработаны специальные упражнения, в основе которых лежит выделенный нами фразеологический минимум с учетом наличия или отсутствия армянских эквивалентов, а также ошибок, возникающих под влиянием интерференции родного (армянского) языка. В процессе урока выполняются как языковые, так и речевые задания.

На первом этапе упражнения направлены на распознавание фразеологизмов в тексте или диалоге, их интерпретации, а также на соотнесении с армянскими эквивалентами.

На втором этапе запланировано решение лексико-семантических задач, таких как классификация фразеологизмов по лексико-семантическим полям, подбор антонимов, синонимов и возможных вариантов, а также выполнение лингвистических упражнений, связанных с морфологическими и синтаксическими свойствами фразеологизмов.

На третьем этапе предлагаются упражнения, направленные на повторение и закрепление знаний учащихся о ФЕ. Для этого наиболее эффективны интерактивные и игровые методы заданий, которые делают урок более интересным и познавательным, а также помогают учащимся лучше усвоить фразеологизмы (*Примеры уроков с использованием ФЕ приведены в приложении 3*).

Восьмой параграф третьей главы - Опытное-экспериментальное исследование. Экспериментальная проверка эффективности предложенных нами упражнений проходила в школе № 88 им. И. Лепсиуса. В эксперименте приняли участие 156 учащихся средних классов (с 7 по 9 классы). Опытное-экспериментальное исследование проводилось в несколько этапов с 2020–2025 гг.:

На первом этапе (2020–2021 гг.) проводился поиск и анализ источников по изучаемой теме, была изучена научно-методическая литература по проблеме исследования, были извлечены из фразеологического словаря фразеологические единицы с деструктивными глаголами.

На втором этапе (2021–2022 гг.) был проведен анализ школьных учебников РА по русскому языку с армянским языком обучения, были подготовлены рабочие материалы и разработаны задания и упражнения.

На третьем этапе (2022–2025 гг.) проводилось опытное обучение в 7–9 классах с целью анализа эффективности предложенной модели обучения. На начальном этапе опытного обучения был проведен диагностический тест, чтобы определить исходный уровень знаний и умений учащихся по теме.

Предложенная методическая система основана на учете психолого-педагогических, лингвистических и методических особенностей преподавания РКИ в армянской школе. В ходе опытно-экспериментального исследования нами были достигнуты следующие результаты:

1) Выявлены особенности функционирования фразеологизмов с глаголами деструктивного воздействия в русском языке, а также подобраны и их полные или частичные эквиваленты в армянском языке, определена зона непереводимых ФЕ русского языка. Все это дало возможность определить потенциальные трудности в их усвоении учащимися армянских школ.

2) Определены психолого-педагогические условия, способствующие наиболее успешному овладению рассматриваемой группой фразеологизмов, включая как

когнитивные, так и эмоционально-мотивационные особенности восприятия учащимися-армянами.

3) Разработана методическая система основана на последовательности предлагаемых этапов работы с ФЕ: от их презентации, активизации в речи, тренинга до закрепления в речевой практике, что реально способствует формированию коммуникативной компетенции в процессе обучения РКИ школьников РА.

4) Экспериментальная апробация предложенной методической системы подтвердила ее эффективность, о чем свидетельствуют положительные результаты тестирования учащихся и их повышенный интерес к изучению русского языка.

Компоненты нашей методической системы:

1.1. Целевой компонент	Основная цель: обучение правильному пониманию и употреблению русских фразеологизмов с деструктивными глаголами в устной и письменной речи. Задачи: познакомить учащихся с семантикой деструктивных глаголов; раскрыть переносные значения фразеологизмов; развивать навыки сопоставления русского и армянского языков; формировать умение использовать фразеологизмы в речи; предупреждать межъязыковую интерференцию;
1.2. Содержательный компонент	<i>Лингвистический материал</i> (деструктивные глаголы русского языка; переносные значения; фразеологизмы со значением: уничтожения; разрушения; повреждения; структурно-грамматические особенности ФЕ; армянские эквиваленты). <i>Коммуникативный материал</i> (диалоги; тексты; речевые ситуации; упражнения; игровые задания; иллюстративный материал). <i>Культурологический материал</i> (национально-культурная специфика ФЕ; различия языковых картин мира; особенности восприятия образности в русском и армянском языках).
1.3. Принципы обучения	<i>Общедидактические принципы:</i> системности; последовательности; доступности; наглядности; активности учащихся; связи теории с практикой. <i>Специальные методические принципы:</i> принцип коммуникативной направленности; принцип учета родного языка; принцип межкультурного сопоставления; принцип функциональности; принцип поэтапного формирования речевых навыков; принцип ситуативности; принцип интеграции языка и культуры.
1.4. Методы обучения	коммуникативный метод; метод сопоставления; иллюстративно – наглядный метод; проблемное обучение; игровой метод; метод речевых ситуаций; интерактивные методы.

1.5. Комплексные подходы в обучении фразеологии	коммуникативный, интегративный, когнитивный, игровой, проектный, визуальный.
1.6. Средства обучения	авторская система упражнений; раздаточные материалы, карточки; иллюстрации, презентации; тексты, задания; фразеологические словари.
1.7. Формы организации обучения	индивидуальная работа, парная, групповая, фронтальная.
2. Этапы обучения	<i>I этап — ознакомительный</i> <i>Цель:</i> первичное восприятие и понимание фразеологизмов. <i>Виды работы:</i> объяснение значения; сопоставление с армянским языком; работа с контекстом; семантизация ФЕ и др.. <i>II этап — тренировочный</i> <i>Цель:</i> формирование языковых навыков. <i>Упражнения:</i> подбор эквивалентов; соотнесение значения и ФЕ; заполнение пропусков; составление словосочетаний, предложений; работа с синонимами и антонимами и др. <i>III этап — коммуникативный</i> <i>Цель:</i> развитие речевых умений. <i>Виды деятельности:</i> составление диалогов; ролевые игры; обсуждение ситуаций; мини-сочинения и рассказы; дискуссии; работа с текстом. <i>IV этап — творческий</i> <i>Цель:</i> свободное употребление фразеологизмов. <i>Задания:</i> создание рассказов; инсценировки; ролевые игры; составление собственных речевых ситуаций, дискуссия
3. Система упражнений	<i>Языковые упражнения:</i> распознавание ФЕ; определение значения; сопоставление; перевод; грамматический анализ. <i>Условно-речевые упражнения:</i> подстановка; завершение предложений; ситуативные ответы. <i>Речевые упражнения:</i> диалоги; обсуждение; дискуссия; творческие задания; коммуникативные игры.
4. Учет национально-культурных особенностей	сопоставление русских и армянских ФЕ; выявление сходств и различий; предупреждение буквального перевода; анализ культурных ассоциаций; учет особенностей армянского языкового мышления.
5. Ожидаемые результаты	В результате обучения учащиеся должны: <i>Знать:</i> значения изученных фразеологизмов; особенности деструктивной семантики; культурную специфику ФЕ.

	<i>Уметь:</i> понимать ФЕ; правильно употреблять их в речи; подбирать армянские эквиваленты; использовать ФЕ в коммуникативных ситуациях
6. Результат обучения	расширение словарного запаса учащихся; повышение интереса к русской фразеологии; улучшение коммуникативных навыков; снижение интерференционных ошибок; повышение уровня межкультурной компетенции.

ВЫВОДЫ:

1. Эффективность методической системы обучения русским ФЕ с глаголами деструктивного воздействия в армянских школах зависит от учета национально-культурных особенностей учащихся-армян и специфики билингвального образования.
2. Фразеологизмы с глаголами деструктивного воздействия представляют собой значительный пласт русской фразеологии, который имеет сложные семантические, стилистические и прагматические характеристики. Их изучение способствует не только расширению словарного запаса учащихся, но и более глубокому пониманию русской языковой картины мира.
3. Выявлены основные трудности, с которыми сталкиваются учащиеся-армяне в процессе изучения русских ФЕ данной группы: интерференция родного языка, недостаточное знание русского культурного контекста, сложность грамматической структуры фразеологизмов. Отмеченные факторы настоятельно требуют специально разработанных методических подходов.
4. В ходе опытно-экспериментальной работы разработаны и апробированы учебные материалы, включающие коммуникативно-ориентированные упражнения, дидактические игры и сравнительный/сопоставительный анализ русских и армянских фразеологизмов, что позволило значительно повысить как мотивационный уровень изучения РКИ, в целом, так и уровень усвоения фразеологического материала, в частности.
5. Опытная апробация предложенной методической системы в армянских школах показала ее эффективность: наблюдалось значительное повышение уровня понимания, использования и интерпретации русских фразеологизмов с глаголами деструктивного воздействия. Это подтверждается результатами контрольных работ и анкетирования учащихся.

Основные положения диссертации отражены в 11 публикациях:

1. Семантические особенности деструктивных глаголов в русском и армянском языках // Международный научный журнал «Инновационная наука», 2018, № 7-8. – Уфа: Изд-во «Аэтерна», 2018. – СС. 94–98.
2. Русские и армянские фразеологизмы с деструктивной семантикой // Научные разработки: Евразийский регион. Международная научная конференция теоретических и прикладных разработок (Москва, 16 марта 2019 г.). – М.: Изд-во «Инфинити», 2019. – СС. 124–131.
3. Структурно-грамматические особенности фразеологических единиц: глагольные фразеологизмы с семантическими сферами «уничтожения», «повреждения», «разрушения» в русском и армянском языках // Человеческий

капитал как фактор инновационного развития общества: сборник статей Международной научно-практической конференции (Магнитогорск, 11 апреля 2019 г.). В 2-х ч. – Ч.1 – Уфа: Omega Science, 2019. – СС. 191–199.

4. Русские фразеологизмы с деструктивными глаголами и их армянские эквиваленты // Мультидисциплинарный научный журнал «Архивариус». Сборник научных публикаций «Наука в современном мире», Вып. 10(43) (20 октября 2019 г.). – Киев, 2019. – СС. 36–39.
5. Переносные значения глаголов разрушения русского и армянского языков // Ж-л «Русский язык в Армении», 2020, № 2 (113). – Ереван, 2020. – СС. 27–37.
6. Особенности восприятия фразеологизмов с деструктивной семантикой в русской и армянской языковой картине мира // Проблемы современной русистики. Научно-методический журнал, 2022, № 9(13). – Ереван: Изд-во МГУ, 2022. – СС. 85–96.
7. Рекомендации по обучению фразеологизмов с деструктивными глаголами в армянской школе // Ж-л «Русский язык в Армении», 2024, № 1(118). – Ереван, 2024. – СС. 54–61.
8. Обучение русским фразеологизмам с глаголами деструктивного воздействия в армянских школах с учетом культурно-национальных особенностей // Проблемы современной русистики. Научно-методический журнал, 2024, № 14 (18). – Ереван: Изд-во МГУ, 2024. – СС. 95–101.
9. Состояние преподавания русских фразеологизмов в основных школах РА (анализ действующих учебников) // Ж-л «Русский язык в Армении», 2024, № 2(119). – Ереван, 2024. – СС. 143–151.
10. Использование коммуникативного метода при обучении фразеологии // Ж-л «Русский язык в Армении», 2025, № 1 (120). – Ереван, 2025. СС. 316-322 с.
11. Из истории глаголов деструктивного воздействия современного русского языка // Проблемы современной русистики. Научно-методический журнал, 2025, №15 (19). – Ереван: Изд-во МГУ, 2025. – СС.118 – 132с.

ՄԻԴՈՅԱՆ ՄԱՎԻՆԱ ԱՐԹՈՒՐԻ

ՌՈՒՄԵՐԵՆԻ ԱՊԱԿԱՌՈՒՅՈՂԱԿԱՆ ՆԵՐԳՈՐԾՈՒԹՅԱՆ ԲԱՅՅԵՐՈՎ ԴԱՐՁՎԱԾԱՐԱՆԱԿԱՆ ՄԻՎՎՈՐՆԵՐԻ ՌԻՍՈՒՑՄԱՆ ՄԵԹՈՂԱԿԱՆ ՀԱՄԱԿԱՐԳԸ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑՆԵՐՈՒՄ

ԺԳ.00.02 «Դասավանդման և ուսուցման մեթոդիկա (ռուսաց լեզու)» մասնագիտությամբ մանկավարժական գիտությունների թեկնածուի գիտական աստիճանի հայցման ատենախոսություն: Ատենախոսության պաշտպանությունը կայանալու է՝ 2026թ. սեպտեմբերի 10-ին ժամը 12:00-ին Խ.Արուսյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանում գործող ՀՀ ԲԿԳ-ի «Մանկավարժություն» 020 մասնագիտական խորհրդում:

Հասցե՝ 0010, ք. Երևան, Տիգրան Մեծ 17:

ԱՄՓՈՓԱԳԻՐ

Սույն հետազոտության արդիականությունը պայմանավորված է.

- ռուսական մշակույթի նկատմամբ հետաքրքրությամբ՝ հայ սովորողների ընկալման տեսանկյունից, ինչպես նաև ռուսական ավանդույթների և սովորույթների նկատմամբ հետաքրքրությամբ, որոնք արտահայտվում են դարձվածաբանական միավորներում:
- Ռուսական մշակույթի արտացոլումը տարբեր տեսակի դարձվածաբանական միավորների միջոցով ուսումնասիրելու անհրաժեշտությամբ՝ ուղղված ռուսերենի դասավանդման բարելավմանը հայալեզու լսարանում:
- Մեթոդաբանական համատեքստում ապակառուցողական ներգործության բայերով դարձվածաբանական միավորների մեծ արժեքով /սակայն բացասական իմաստաբանության պատճառով ուսումնասիրությանը բավարար ժամանակ չի հատկացվում/: Այնուամենայնիվ, այդ դարձվածքները լայնորեն ներկայացված են ռուսերենի դարձվածաբանական համակարգում, ուստի դրանց իմացությունը անհրաժեշտ է ռուսաց լեզվով լիարժեք հաղորդակցվելու համար:

Հետազոտության նպատակը՝ մշակել ռուսերենի ապակառուցողական ներգործության բայերով դարձվածաբանական միավորների ուսուցման մեթոդաբանական համակարգ, որը կկիրառվի Հայաստանի Հանրապետության դպրոցներում ռուսաց լեզուն որպես օտար լեզու դասավանդելու գործընթացում:

Հետազոտության խնդիրները՝

- կատարել ապակառուցողական իմաստով բայերի համեմատական լեզվաբանական վերլուծություն հայերենի համարժեքների հետ՝ բացահայտելով և սահմանելով ներթափանցման և տրանսպոզիցիայի դրսևորման գոտիները:
- Դիտարկել «*ոչնչացման*», «*վնասման*», «*ավերման*» իմաստաբանական ոլորտների մաս կազմող բայական դարձվածաբանական միավորները:
- Հայ սովորողներին ապակառուցողական ներգործության բայերով դարձվածաբանական միավորները դասավանդելու նպատակով մշակել համապատասխան մեթոդաբանական համակարգ:

Հետազոտության գիտական նորույթը՝

- ռուսաց և հայոց լեզուների ապակառուցողական ներգործության բայերով դարձվածաբանական միավորների համեմատական-տիպաբանական վերլուծության հիման վրա մշակվել է հայկական դպրոցներում ռուսերեն դարձվածքների դասավանդման լեզվաբանական համակարգ, բացահայտվել են ներթափանցման և տրանսպոզիցիայի գոտիներ:
- Առաջարկվել է լեզվադիդակտիկ մոդել՝ ռուսերենը որպես օտար լեզու դասավանդելու գործնական դասընթացում հայ աշակերտներին ապակառուցողական ներգործության բայերով դարձվածաբանական միավորների ուսուցման համար:
- Մշակվել է առաջադրանքների ամբողջական համակարգ, որը մոդելավորում է բնական լեզվական միջավայրում տարբեր ոճական պատկանելիությամբ ապակառուցողական ներգործության բայերով դարձվածաբանական միավորների օգտագործման պայմանները:

Հետազոտության տեսական նշանակությունը կայանում է ռուսերենի ապակառուցողական ներգործության բայերով դարձվածաբանական միավորների

համեմատական-տիպաբանական խորքային վերլուծության մեջ՝ հայերենի համարժեք միավորների հետ, ինչպես նաև դրանց իմաստային, ոճական և գործնական բնութագրերում: Հետազոտության արդյունքները կարող են կիրառվել ռուսերենի և հայերենի համեմատական տիպաբանության, միջմշակութային հաղորդակցության և ռուսերենը որպես օտար լեզու դասավանդման մեթոդիկայի դասընթացներում, ինչպես նաև դարձվածաբանության, լեզվամշակութաբանության, ճանաչողական լեզվաբանության և համեմատական լեզվաբանության հետազոտություններում:

Հետազոտության գործնական նշանակությունը՝ մշակվել է փորձարկված արդյունավետ մեթոդական համակարգ՝ Հայաստանի դպրոցներում «Ռուսաց լեզուն որպես օտար լեզու» (ՌՕԼ) դասընթացներում ռուսերենի ապակառուցողական ներգործության բայերով դարձվածաբանական միավորների դասավանդման համար: Առաջարկվող ուսումնական նյութերը, մեթոդական առաջարկությունները և վարժությունների համակարգը կարող են օգտագործվել Հայաստանի Հանրապետության դպրոցներում «Ռուսաց լեզուն որպես օտար լեզու» դասընթացներում, ինչպես նաև դասագրքերի և ուսումնամեթոդական ձեռնարկների մշակման գործընթացում:

Ատենախոսության կառուցվածքն ու ծավալը՝ ատենախոսությունը բաղկացած է ներածությունից, երեք գլուխներից, եզրակացությունից, օգտագործված գրականության ցանկից և երեք հավելվածներից: Ատենախոսության ընդհանուր ծավալը, ներառյալ հավելվածները, կազմում է 234 էջ, ատենախոսության հիմնական տեքստի ծավալը՝ 176 էջ: Գրականության ցանկը ներառում է 166 անվանում, 38 դպրոցական դասագիրք, 15 բառարան և 4 էլեկտրոնային ռեսուրս:

MALVINA A. MIDOYAN

**A METHODOICAL SYSTEM FOR TEACHING RUSSIAN
PHRASEOLOGICAL UNITS WITH VERBS OF DESTRUCTIVE IMPACT IN
ARMENIAN SCHOOLS**

Thesis submitted for the degree of Candidate of Pedagogical Sciences, specialty 13.00.02 – «Teaching and Learning Methodology» (Russian Language). The defense of the thesis will be held on September 10, 2026 at 12:00 at the session of the Special Board 020 «Pedagogy» of the HESC of the Republic of Armenia at the Armenian State Pedagogical University after Khachatur Abovyan.

Address: 0010, 17 Tigran Mets Ave., Yerevan, Armenia.

SUMMARY

Relevance of the Research.

The relevance of this study is as follows:

- interest in Russian culture from the point of view of Armenian students, as well as interest in Russian traditions and customs, which are expressed in phraseological units.

- the need to study the reflection of Russian culture through various types of phraseological units aimed at improving the teaching of Russian to a foreign (Armenian) audience.
- the great value of phraseological units with destructive verbs in the methodological context, since due to their negative semantics, not enough time is devoted to their study. However, they are widely represented in the phraseological system of the Russian language, and their knowledge is necessary for effective and full communication in Russian.

Purpose of the Research is to develop a methodological system for studying phraseological units of the Russian language, which contain destructive verbs, for teaching in the process of teaching Russian as a foreign language in schools of the Republic of Armenia.

Research Objectives.

Based on the purpose of the study, we defined the tasks of our work, namely:

- To conduct a linguistic analysis of destructive verbs through a comparative analysis with their Armenian equivalents, identifying zones of interference and displacement.
- To consider verbal phraseological units in the semantic fields of “elimination,” “destruction” and “damage”.
- To develop an appropriate methodological system for teaching phraseological units with destructive verbs to Armenian students.

The Scientific Novelty of the study is as follows

- Based on a comparative typological analysis of phraseological units with destructive verbs in the Russian and Armenian languages, a linguistic framework for teaching Russian phraseology in Armenian schools has been developed. Zones of interference and transfer have been identified.
- A linguistic didactic model has been proposed for mastering phraseological units with destructive verbs of the Russian language in a practical course for teaching Russian as a foreign language to Armenian students.
- A methodical teaching system with a set of exercises has been developed that simulates the conditions for using phraseological units with destructive verbs of different stylistic origin in a natural linguistic environment.

Theoretical Significance of this study lies in the in-depth comparative analysis of Russian phraseological units containing destructive verbs with their Armenian equivalents, as well as in their semantic, stylistic and practical characteristics. The results of this study can be used in courses on comparative typology of Russian and Armenian, intercultural communication and methods of teaching Russian as a foreign language, as well as for further research in phraseology, cultural linguistics, cognitive linguistics and comparative linguistics.

Practical Significance of this study lies in the development of an effective, experimentally verified methodological system for teaching Russian phraseological units with destructive verbs during the courses "Russian as a Foreign Language" in schools of Armenia. The proposed educational materials, methodological recommendations and the system of exercises can be used in the courses "Russian as a Foreign Language" in schools of the Republic of Armenia, as well as in the development of textbooks and teaching aids.

Structure and Scope of the PhD Dissertation.

The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a bibliography, and three appendices. The total length of the dissertation, including the three appendices, is 234 pages, while the main text of the dissertation is 176 pages. The bibliography includes 166 titles, 38 school textbooks, 15 dictionaries, and 4 electronic resources.

